

Procedura di chiamata ad 1 posto di professore universitario di ruolo, fascia degli ordinari, ai sensi dell'Art. 18, c. 1 della L. 240/2010, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere settore concorsuale 10/E1, s.s.d. L-FIL-LET/09.

VERBALE N. 2

Alle ore 11:00 del giorno 07.06.2023 si è svolta la riunione in forma telematica tra i seguenti Professori:

- Prof. Alvaro Barbieri, dell'Università degli Studi di Padova
 - Prof. Giorgio de Marchis, dell'Università degli Studi Roma Tre
 - Prof. Carlo Pulsoni, dell'Università degli Studi di Perugia
- membri della Commissione nominata con D.R. n. 36737 del 19.04.2023.

La Commissione, presa visione delle domande e della documentazione inviata, delle pubblicazioni effettivamente inviate, delle eventuali esclusioni operate dagli uffici e delle rinunce sino ad ora pervenute, decide che i candidati da valutare ai fini della procedura sono n. 1, e precisamente:

1. Mira Veronica MOCAN;

I Commissari dichiarano di non avere relazioni di parentela ed affinità entro il 4° grado incluso con la candidata (art. 5 comma 2 D.lgs. 07.05.48 n. 1172).

Dichiarano, altresì, che non sussistono le cause di astensione di cui all'art. 51 c.p.c.

La Commissione, quindi, procede a visionare la documentazione che la candidata ha inviato presso l'Università degli Studi Roma Tre.

Vengono, dunque, prese in esame, solo le pubblicazioni corrispondenti all'elenco delle stesse allegato.

Il Presidente ricorda che le pubblicazioni redatte in collaborazione con i membri della Commissione e con i terzi possono essere valutate solo se rispondenti ai criteri individuati nella prima riunione.

Vengono esaminate le pubblicazioni della candidata Mira Veronica Mocan; da parte di ciascun commissario, si procede all'esame del curriculum, dei titoli e delle pubblicazioni ai fini della formulazione dei singoli giudizi da parte degli stessi commissari; poi, ciascun Commissario formula il proprio giudizio individuale e la Commissione quello collegiale. I giudizi dei singoli commissari e quello collegiale sono allegati al presente verbale quale sua parte integrante (all. a).

Terminata la valutazione del curriculum, dei titoli e delle pubblicazioni della candidata, il Presidente invita la Commissione ad indicare il vincitore della procedura di chiamata.

Pertanto la Commissione, all'unanimità dei componenti, indica la candidata Mira Veronica Mocan vincitrice della procedura di chiamata per la copertura di n. 1 posto di Professore universitario di I fascia per il settore concorsuale 10/E1 s.s.d. L-FIL-LET/09 Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere.

Il Presidente, dato atto di quanto sopra, invita la Commissione a redigere collegialmente la relazione in merito alla proposta di chiamata controllando gli allegati che ne fanno parte integrante; la relazione viene, infine, riletta dal Presidente ed approvata senza riserva alcuna dai Commissari, che la condividono *in toto* impegnandosi a trasmettere di lì a poco, per via telematica, la loro dichiarazione di adesione al verbale (e alla relazione = allegato 2) debitamente sottoscritto.

La Commissione viene sciolta alle ore 13:00.

Roma, 07.06.2023

Letto approvato e sottoscritto seduta stante.

per la Commissione
F.to digitalmente Prof. Giorgio de Marchis

ALLEGATO A)
Giudizi sui titoli e sulle pubblicazioni:

CANDIDATA: Mira Veronica MOCAN.

Note generali

Dalla documentazione presentata si evince, tra l'altro, che:

Notizie biografiche

La candidata ha conseguito nel 2017 l'idoneità a docente di prima fascia per il settore concorsuale 10/E1 e presenta un curriculum che attesta un'ampia e diversificata attività di ricerca scientifica, realizzata con continuità temporale; a questa si affianca un'attività didattica e istituzionale altrettanto significativa. Oltre alla partecipazione a numerosi convegni nazionali e internazionali, la candidata ha partecipato a progetti di ricerca di interesse nazionale e ha preso parte a un progetto di ricerca finanziato dalla Scuola Normale Superiore di Pisa. Si segnala la collaborazione a vario titolo con rilevanti riviste di settore e l'appartenenza a prestigiose Società scientifiche. Nel 2006, le è stato attribuito dal Centro Studi Fondazione "Natalino Sapegno" di Aosta il premio "Natalino Sapegno" per la migliore tesi di dottorato.

Attività didattica

Dal curriculum della candidata emerge una significativa attività didattica svolta in maniera continuativa, in un arco temporale che va dall'anno accademico 2006/2007 a oggi. All'attività didattica svolta presso atenei italiani, con titolarità di insegnamenti all'interno di Corsi di Studio del I e del II ciclo di formazione, si affiancano rilevanti esperienze didattiche realizzate presso università e istituti di cultura in diverse nazioni europee.

LAVORI SCIENTIFICI PRESENTATI:

1. Mira Mocan, *Immagine, figura, astrazione. Le geometrie del testo nella «Commedia» di Dante*, Roma, Salerno editrice, 2022.
2. Mira Mocan, *Arte e poesia nel «De vulgari eloquentia», fra "natura" e "artificio": la lezione dei trovatori*, in *Atti degli incontri sulle opere di Dante. IV. De vulgari eloquentia. Monarchia*, a cura di C. Bologna, F. Furlan, Firenze, SISMEL – Edizioni del Galluzzo, 2022, pp. 93-121.
3. Mira Mocan, *Il pensiero vittorino e le origini della letteratura romanza: il caso dei trovatori*, in *Omnium expetendorum prima est sapientia. Studies*

in *Victorine Thought and Influence*, ed. by D. Poirel and M. J. Janecki, Turnhout, Brepols, 2021, pp. 343-359.

4. Mira Mocan, *Il «novo ludo» dei diavoli e dei dannati. Lettura di Inferno XXII*, in «Dante Studies», 138 (2021), pp. 152-175.

5. Mira Mocan, «*Ratio ab amore illuminatur*». *Sulla mistica affettiva in Dante e nella letteratura romanza delle Origini*, in «*Tutto il lume de la spera nostra*». *Studi per Marco Ariani*, a cura di G. Crimi e L. Marcozzi, Roma, Salerno editrice, 2018, pp. 125-136.

6. Mira Mocan, *Un cuore così illuminato. Etica e armonia del canto nella poesia dei trovatori (Bernart de Ventadorn, Marcabru, Raimbaut d'Aurenga)*, in *Dai pochi ai molti. Studi in onore di Roberto Antonelli*, a cura di P. Canettieri e A. Punzi, vol. II, Roma, Viella, 2014, pp. 1155-1175.

7. Mira Mocan, *L'Arca della mente. Riccardo di San Vittore nella «Commedia» di Dante*, Firenze, Leo S. Olschki, 2012.

8. Dante Alighieri, *Divina Comedie. Infernul*, traduzione dall'italiano e commento ai canti I-VI e VIII di Marian Papahagi, edizione e commento ai canti VII e IXXXXIV a cura di Mira Mocan, București, Humanitas, 2012.

9. Mira Mocan, *La trasparenza e il riflesso. Sull'alta fantasia in Dante e nel pensiero medievale*, Milano, Bruno Mondadori, 2007.

10. Mira Mocan, *Per una nuova interpretazione di BdT 183, 11: «a bon coratg' e bon poder»*, in «Romania», 493-494/1-2 (2006), pp. 228-236.

11. Mira Mocan, «*Bos sabers*»: *la «sapida scientia» dei primi trovatori*, in «La Parola del testo», IX / 1 (2005), pp. 9-27.

12. Mira Mocan, *I pensieri del cuore. Per la semantica del provenzale «cossirar»*, Roma, Bagatto Libri, 2004.

ALTRI TITOLI

- 1) Dottorato di Ricerca in Filologia Romanza presso il Dipartimento di Studi Romanzi, Sapienza Università di Roma (2006);
- 2) Premio “Natalino Sapegno” per la migliore tesi di dottorato (2006);
- 3) Abilitazione Scientifica Nazionale a docente di I fascia – S.C. 10/E1 (2017);

giudizi individuali:

Commissario Prof. Alvaro Barbieri:

Sostenuta *ab initio* da una *Bildung* di alto livello e di pronunciata vocazione internazionale, capace di spaziare in sincronia e in diacronia tra le principali lingue-culture europee, la personalità accademica di Mira Veronica Mocan si sostanzia e si

articola in un tracciato intenso e continuo, che associa allo svolgimento delle attività didattico-istituzionali entro la struttura di appartenenza la partecipazione *extra moenia* a progetti e convegni di riconosciuta rilevanza scientifica. All'intensità delle prestazioni offerte nell'insegnamento e nella vita universitaria si affianca sempre, nel *curriculum* della Candidata, un impegno di ricerca e di scrittura che si consolida in un portfolio bibliografico di cui i titoli prodotti ai fini della presente procedura costituiscono una rappresentativa selezione. L'elenco delle pubblicazioni presentate da Mocan ricomprende quattro monografie (nn. 1, 7, 9, 12), un lavoro di curatela e di commento all'*Inferno* dantesco embricato sulla traduzione romena annotata di Marian Papahagi (n. 8) e una serie di studi di grande impegno apparsi in sedi di assoluto prestigio (nn. 2, 3, 4, 5, 6, 10, 11).

Sul piano della distribuzione areale entro il perimetro della romanistica, i contributi di Mocan tendono a coagulare soprattutto nei domini d'*oc* e di *sì*, con particolare riguardo ai primi trovatori attestati e con una speciale focalizzazione sull'opera di Dante, che si accampa con indiscussa centralità nella produzione della Candidata, trovando una coerente continuità di interessi combinata con una plastica varietà di posture metodologiche.

Teoreticamente sostenute e ispirate a un rapporto mai intermesso con la dimensione testuale delle opere escusse, le indagini di Mocan muovono dallo scrutinio di immagini archetipe, sintagmi ricorsivi e figurazioni di lunga durata: tutte espressioni di grande potenza performativa sul piano simbolico ed evocativo, che tendono sovente a risolversi in termini-nozione specifici o in costellazioni di vocaboli-chiave appartenenti a specifici campi semantici. Su questi nodi lessicali – e insieme concettuali – la Candidata fornisce vertiginosi approfondimenti, che hanno il pregio di saldare, in una visione di ricerca integrata, lo specialismo e la tecnicità della filologia romanza con una conoscenza di prima mano della tradizione patristica mediolatina e del pensiero religioso vittorino. Gli esiti più radicalmente originali e innovativi conseguiti da Mocan si devono proprio alla capacità di tenere assieme mondo latino e mondo volgare, speculazione dottrinale e produzione lirica, dimensione religiosa e profana, con una acribia filologica e un'attenzione alle relazioni intertestuali che non divorziano mai dal senso profondo delle stratigrafie culturali, assegnando un ruolo prioritario al momento ermeneutico.

In sintesi, la fisionomia complessiva della Candidata si mostra pienamente adeguata rispetto agli standard più esigenti di una aggiornata *institutio* disciplinare, risultando in pari tempo capace di profilarsi entro una dimensione più ampia, con una forza saggistica e un'autonomia di visione critica che la rendono del tutto meritevole di ricoprire il ruolo di prima fascia nel SSD L-FIL-LET/09.

Commissario Prof. Giorgio de Marchis:

La candidata Mira Veronica Mocan – professore associato di Filologia e Linguistica Romanza dal 2016, abilitato alle funzioni di professore di prima fascia per il settore concorsuale 10/E1 (Filologie e Letterature Medio-Latina e Romanze) dal 2017 –

presenta un curriculum di alto livello, sia per quanto riguarda la produzione scientifica, sia per quanto concerne l'attività didattica e istituzionale. Dal punto di vista scientifico, la rilevanza del suo contributo trova conferma nella partecipazione a progetti di ricerca di riconosciuta rilevanza nazionale e nel nutrito numero di convegni nazionali e internazionali a cui la candidata ha preso parte. Per quanto riguarda le pubblicazioni presentate, si riscontra uno spiccato interesse per l'opera dantesca (num. 1, 2, 4, 5, 7, 8 e 9) e una non meno brillante linea di ricerca dedicata alla lirica provenzale (num. 3, 6, 10, 11 e 12). Tutte le pubblicazioni presentate costituiscono un apporto rilevante e originale al dibattito scientifico e rientrano pienamente nel settore disciplinare di questo concorso. Sul versante didattico, si evidenzia una pluriennale e continuata esperienza nell'insegnamento della Filologia Romanza, all'interno di Corsi di Laurea di primo e secondo livello. Oltre alle attività didattiche, emerge in maniera chiara anche un rilevante contributo, organizzativo e gestionale, all'attività istituzionale dell'ateneo: membro di diverse commissioni dipartimentali, la candidata attualmente ricopre anche il ruolo di Vice-Coordinatore del Dottorato di Ricerca in Lingue, Letterature e Culture Straniere dell'Università Roma Tre. In conclusione, la Prof. Mira Veronica Mocan presenta una produzione scientifica di notevole spessore e originalità e tutta la sua attività didattica, organizzativa e istituzionale conferma un profilo pienamente meritevole di ricoprire il ruolo di professore di prima fascia nel SSD L-FIL-LET/09.

Commissario Prof. Carlo Pulsoni:

La candidata presenta quattro monografie, tre articoli in riviste di fascia A, e cinque pubblicazioni in sedi prestigiose. La Mocan spazia in maniera eccellente su più ambiti linguistici: italiano, mediolatino, provenzale e rumeno. Riguardo all'italiano, i suoi interessi si concentrano soprattutto sull'opera dantesca, e in particolare sul *De vulgari eloquentia* e la *Commedia*. Nel caso della *Commedia*, la candidata individua importanti relazioni, spesso inedite, con la produzione del filosofo e teologo Riccardo di San Vittore. Si segnala inoltre l'edizione e il commento della traduzione in rumeno dell'*opus magnum* dantesco eseguita da Marian Papahagi. Si rivelano altresì innovativi i contributi che la candidata dedica alla lirica provenzale, soprattutto ai primi trovatori, quali Marcabruno, Bernart de Ventadorn e Raimbaut d'Aurenga.

giudizio collegiale:

La candidata Mira Veronica Mocan – professore associato di Filologia e Linguistica Romanza dal 2016, abilitato alle funzioni di professore di prima fascia per il settore concorsuale 10/E1 (Filologie e Letterature Medio-Latina e Romanze) dal 2017 – presenta un curriculum di alto livello, sia per quanto riguarda la produzione scientifica, sia per quanto concerne l'attività didattica e istituzionale. La candidata presenta quattro monografie, tre articoli in riviste di fascia A, e cinque pubblicazioni

in sedi prestigiose, spaziando in maniera eccellente su più ambiti linguistici: italiano, mediolatino, provenzale e rumeno. Sul piano della distribuzione areale entro il perimetro della romanistica, i contributi di Mocan tendono a coagulare soprattutto nei domini d'*oc* e di *sì*, con particolare riguardo ai primi trovatori attestati e con una speciale focalizzazione sull'opera di Dante, che si accampa con indiscussa centralità nella produzione della candidata, trovando una coerente continuità di interessi combinata con una plastica varietà di posture metodologiche, che le consentono di individuare importanti relazioni, spesso inedite, con la produzione del filosofo e teologo Riccardo di San Vittore. In tal senso, si segnalano la curatela e la revisione editoriale della traduzione in rumeno dell'*Inferno* dantesco eseguita da Marian Papahagi, che Mocan introduce e completa, integrando per le parti mancanti il commento del grande italianista di Cluj. La personalità accademica di Mira Veronica Mocan, inoltre, si sostanzia e si articola in un tracciato intenso e continuo, che associa allo svolgimento delle attività didattico-istituzionali entro la struttura di appartenenza la partecipazione *extra moenia* a progetti e convegni di riconosciuta rilevanza scientifica. In conclusione, la Prof. Mira Veronica Mocan presenta una produzione scientifica di notevole spessore e originalità e tutta la sua attività didattica, organizzativa e istituzionale conferma un profilo pienamente meritevole di ricoprire il ruolo di professore di prima fascia nel SSD L-FIL-LET/09.

F.to digitalmente Prof. Giorgio de Marchis

ALLEGATO 2)

RELAZIONE della commissione giudicatrice della procedura di chiamata ad 1 posto di professore universitario di ruolo, fascia degli ordinari, ai sensi dell'Art. 18, c. 1 della L. 240/2010, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere settore concorsuale 10/E1 s.s.d. L-FIL-LET/09.

La commissione giudicatrice per la procedura di chiamata ad 1 posto di professore universitario di ruolo, fascia degli ordinari, si è riunita nei seguenti giorni ed orari:

I riunione: giorno 22.05.2023 dalle ore 10:00 alle ore 10:30;

II riunione: giorno 07.06.2023 dalle ore 11:00 alle ore 13:00;

La Commissione ha tenuto complessivamente n. 2 riunioni, iniziando i lavori il 22.05.2023 e concludendoli il 07.06.2023.

- Nella prima riunione si sono stabiliti i criteri di valutazione;
- nella seconda riunione si sono esaminati il curriculum, i titoli e le pubblicazioni dell'unica candidata e si è proceduto a stilare i giudizi di merito.

La Commissione redige la seguente relazione in merito alla proposta di chiamata della Prof.ssa Mira Veronica Mocan vincitrice della procedura di chiamata ad 1 posto di professore universitario di ruolo, fascia degli ordinari, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere settore concorsuale 10/E1 s.s.d. L-FIL-LET/09:

Visti la rilevanza del Curriculum, la continuità dell'attività didattica, l'impegno istituzionale e gestionale e non ultimo il rilievo dell'attività scientifica e delle pubblicazioni presentate dalla candidata Prof. Mira Veronica Mocan, per le ragioni espresse tanto nei giudizi individuali dei commissari come in quello collegiale della Commissione contenuti nell'Allegato A (cui si rimanda), la Commissione unanime propone che Mira Veronica Mocan sia chiamata sul posto di professore universitario di ruolo, di prima fascia, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere, settore concorsuale 10/E1, S.S.D. L-FIL-LET/09, a cui si riferisce il presente procedimento.

Il Prof. Carlo Pulsoni, Presidente della presente Commissione delega il segretario, Prof. Giorgio de Marchis, a consegnare tutti gli atti concorsuali (costituiti da una copia dei verbali delle singole riunioni, dei quali costituiscono parte

integrante i giudizi individuali e collegiali espressi sulla candidata, ed una copia della relazione), al Responsabile del Procedimento.

La Commissione viene sciolta alle ore 13:00.

Roma, 07.06.2023

Letto approvato e sottoscritto seduta stante.

Per la Commissione,
F.to digitalmente Prof. Giorgio de Marchis

Il presente documento, conforme all'originale, è conservato nell'Archivio dell'Ufficio Reclutamento Personale Docente e Ricercatore.

Procedura di chiamata ad 1 posto di professore universitario di I fascia, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere dell'Università degli Studi di Roma Tre, settore concorsuale 10/E1, S.S.D. L-FIL-LET/09, ai sensi dell'Art. 18, c. 1 della L. 240/2010, il cui avviso è stato pubblicato sulla G.U. n. 21 del 17.03.2023.

DICHIARAZIONE

Il sottoscritto Prof. Alvaro Barbieri, membro della Commissione Giudicatrice della procedura di chiamata ad 1 posto di professore universitario di I fascia, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere dell'Università degli Studi di Roma Tre, settore concorsuale 10/E1, S.S.D. L-FIL-LET/09, ai sensi dell'Art. 18, c. 1 della L. 240/2010, il cui avviso è stato pubblicato sulla G.U. n. 21 del 17.03.2023, con la presente dichiara di aver partecipato, via telematica, alla suddetta procedura di chiamata e di concordare con il **verbale n. 2 (e relativi allegati)** a firma del Prof. Giorgio de Marchis, che sarà presentato agli uffici dell'Ateneo di Roma Tre, per i provvedimenti di conseguenza.

In fede

07.06.2023

F.to Prof. Alvaro Barbieri

Procedura di chiamata ad 1 posto di professore universitario di I fascia, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere dell'Università degli Studi di Roma Tre, settore concorsuale 10/E1, S.S.D. L-FIL-LET/09, ai sensi dell'Art. 18, c. 1 della L. 240/2010, il cui avviso è stato pubblicato sulla G.U. n. 21 del 17.03.2023.

DICHIARAZIONE

Il sottoscritto Prof. Carlo Pulsoni, membro della Commissione Giudicatrice della procedura di chiamata ad 1 posto di professore universitario di I fascia, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere dell'Università degli Studi di Roma Tre, settore concorsuale 10/E1, S.S.D. L-FIL-LET/09, ai sensi dell'Art. 18, c. 1 della L. 240/2010, il cui avviso è stato pubblicato sulla G.U. n. 21 del 17.03.2023, con la presente dichiara di aver partecipato, via telematica, alla suddetta procedura di chiamata e di concordare con il **verbale n. 2 (e relativi allegati)** a firma del Prof. Giorgio de Marchis, che sarà presentato agli uffici dell'Ateneo di Roma Tre, per i provvedimenti di conseguenza.

In fede

07.06.2023

F.to Prof. Carlo Pulsoni